

Fräulein Rosalie Spina ergebenst gewidmet

MÜLLER-LIEDER VON FRANZ SCHUBERT

Für das Pianoforte in leichterem Stil übertragen von Franz Liszt

à Mlle Rosalie Spina

6 MÉLODIES FAVORITES DE LA BELLE
MEUNIÈRE DE FRANÇOIS SCHUBERT

Transcrites pour piano seul par F. Liszt

(2. Fassung — 2nd version) R 249, SW 565

1. DAS WANDERN — LE MEUNIÈRE VOYAGEUR

Das Wandern ist des Müllers Lust,
Das Wandern!
Das muß ein schlechter Müller sein,
Dem niemals fiel das Wandern ein,
Das Wandern.

Vom Wasser haben wir's gelernt,
Vom Wasser!
Das hat nicht Rast bei Tag und Nacht,
Ist stets auf Wanderschaft bedacht,
Das Wasser.

Das sehn wir auch den Rädern ab,
Den Rädern!
Die gar nicht gerne stille stehn,
Die sich mein Tag nicht müde gehn,
Die Räder.

Die Steine selbst, so schwer sie sind,
Die Steine!
Sie tanzen mit den muntern Reihn
Und wollen gar noch schneller sein,
Die Steine.

O Wandern, Wandern, meine Lust,
O Wandern!
Herr Meister und Frau Meisterin,
Laßt mich in Frieden weiter ziehn
Und wandern.

Wilhelm Müller

Mässig geschwind

mf
leggiero

dolce grazioso

mf

p

mf

p

16

3 2 5 5 3 2 3 1 3 1 2 5 5 7

pp poco riten. con grazia

Led. *

21 **Tempo I**

p sempre dolce grazioso

Led. *

26

mf p

Led. *

31

mf p. leggero

Led. *

36

pp poco riten.

Led. *

41 **Ritornello**

p cantando la melodia

Led. *

2. DER MÜLLER UND DER BACH — LA VOIX ENCHANTERESSE

DER MÜLLER
 Wo ein treues Herze
 In Liebe vergeht,
 Da welken die Lilien
 Auf jedem Beet.

Da muß in die Wolken
 Der Vollmond gehn,
 Damit seine Tränen
 Die Menschen nicht sehn.

Da halten die Englein
 Die Augen sich zu
 Und schluchzen und singen
 Die Seele zu Ruh.

DER BACH
 Und wenn sich die Liebe
 Dem Schmerz entringt,
 Ein Sternlein, ein neues,
 Am Himmel erblinkt.

Da springen drei Rosen,
 Halb rot und halb weiß,
 Die welken nicht wieder,
 Aus Dornenreis.

Und die Engelein schneiden
 Die Flügel sich ab
 Und gehn alle Morgen
 Zur Erde herab.

DER MÜLLER
 Ach, Bächlein, liebes Bächlein,
 Du meinst es so gut,
 Ach, Bächlein, aber weißt du,
 Wie Liebe tut?

Ach, unten, da unten,
 Die kühle Ruh,
 Ach, Bächlein, liebes Bächlein,
 So singe nur zu.

Wilhelm Müller

Mässig

P

malinconico espressivo

Ped. * Ped. * Ped.

7

* Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

13

Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

20

Pedal mit jedem Takt

smorz.

27 *con intimo sentimento*

dolce

Ped. * *Ped.* * *Ped.* * *Ped.* *

33

Ped. simile

Ossia

rite-

39 *semplice grazioso*

- nuto[- - - -]

sempre legato

45 *con passione*

abbandonandosi

51

simile

Ossia

57

riten.

ritard. - poco rfz

*Leo. * Leo. * Leo. * Leo.*

63

malinconico espressivo, quasi flauto

smorz.

quasi pizzicato

** Pedal mit jedem Takt*

Ossia

legato

68

stacc.

73

102

105

con anima

108

111

dolciss. armonioso

una corda

114

117

calando

pp smorzando

3. DER JÄGER — LE CHASSEUR

Was sucht denn der Jäger am Mühlbach hier!
 Bleib trotziger Jäger in deinem Revier!
 Hier gibt es kein Wild zu jagen für dich,
 Hier wohnt nur ein Rehlein, ein zahmes, für mich.
 Und willst du das zärtliche Rehlein sehn,
 So laß deine Büchsen im Walde stehn,
 Und laß deine klaffenden Hunde zu Haus,
 Und laß auf dem Horne den Saus und Braus,
 Und schere vom Kinne das struppige Haar,
 Sonst scheut sich im Garten das Rehlein fürwahr.

Doch besser, du bliebest im Walde dazu,
 Und ließest die Mühlen und Müller in Ruh,
 Was taugen die Fischlein im grünen Gezweig?
 Was will denn das Eichhorn im bläulichen Teich?
 Drum bleibe du trotziger Jäger im Hain
 Und laß mich mit meinen drei Rädern allein;
 Und willst meinem Schätzchen dich machen beliebt,
 So wisse, mein Freund, was ihr Herzchen betrübt.
 Die Eber, die kommen zu Nacht aus dem Hain
 Und brechen in ihren Kohlgarten ein,
 Und treten und wühlen herum in dem Feld;
 Die Eber, die schieß, du Jägerheld!

Wilhelm Müller

Scherzo

Vivace

mf
stacc.

5

f

p

10

spiritoso

8

13

8 8

16

8 5 5

cresc.

19

p 5 [1 2 3 4 5]

22

cresc. f Red.

25

rfz f poco riten. marcato Segue

4. DIE BÖSE FARBE — GARDE MOI SOUVENIR

Ich möchte ziehn in die Welt hinaus,
Hinaus in die weite Welt,
Wenn's nur so grün, so grün nicht wär,
Da draußen in Wald und Feld.

Ich möchte die grünen Blätter all
Pflücken von jedem Zweig,
Ich möchte die grünen Gräser all
Weinen ganz totenbleich.

Ach Grün, du böse Farbe du,
Was siehst mich immer an,
So stolz, so keck, so schadenfroh,
Mich armen weißen Mann?

Ich möchte liegen vor ihrer Tür
In Sturm und Regen und Schnee,
Und singen ganz leise bei Tag und Nacht
Das eine Wörtchen Ade.

Horch, wenn im Wald ein Jagdhorn schallt,
Da klingt ihr Fensterlein,
Und schaut sie auch nach mir nicht aus,
Darf ich doch schauen hinein.

O binde von der Stirn dir ab
Das grüne, grüne Band,
Ade, Ade! und reiche mir
Zum Abschied deine Hand.

Wilhelm Müller

Tempo giusto

ff vibrato assai sf

Red. * Red. *

sempre marcato la melodia

5 ten. menof ten. ten.

Red. * Red. * Red. *

8 rinforz. ff

Red. * Red. *

12 *un poco riten.*
espressivo, accentuato molto
languido

16 *Tempo I*
ff
quasi lento e f
dim.

19 *p misterioso*

22 *agitato*

25 *dim.*

Ossia più difficile

con slancio

29

cresc. molto

ff

Ossia

32

35

slentando

espressivo

sf

38

Tempo I

quasi lento e f

quasi corni

risvegliato

41

44

2 2

dim.

47

ritenuto seguendo il canto

appassionato

Led. * Led. * Led. * Led. * Led. * Led. * Led. *

Ossia

50

ff

Led. * Led. *

54

slentando

espressivo

Led. * Led. *

58

Lento

Vivace

f strepitoso

p

Led. *

63

Musical score for measures 63-68. The piece is in B-flat major (two flats) and 3/4 time. Measure 63 starts with a forte (f) dynamic. The right hand features a series of chords and eighth-note patterns, while the left hand plays a steady eighth-note accompaniment. Measure 68 ends with a piano (p) dynamic.

69

Musical score for measures 69-72. The tempo is marked *spiritoso*. The right hand has a triplet of eighth notes in measure 69, followed by eighth-note patterns with slurs and accents. Measure 72 features an eighth-note triplet. The left hand continues with a consistent eighth-note accompaniment.

73

Musical score for measures 73-76. The right hand continues with eighth-note patterns, including slurs and accents. Measure 76 has an eighth-note triplet. The left hand accompaniment remains consistent.

77

Musical score for measures 77-80. Measure 77 includes fingering numbers (1, 3, 2, 2) and a *cresc.* (crescendo) marking. Measure 80 has a piano (p) dynamic. The right hand features a sequence of chords and eighth notes, with a final eighth-note triplet. The left hand accompaniment is present throughout.

81

Musical score for measures 81-83. Measure 81 starts with a *cresc.* marking. Measure 83 has a forte (f) dynamic. The right hand plays a series of chords and eighth notes. The left hand accompaniment is consistent.

84

Musical score for measures 84-87. Measure 84 starts with a *rfz* (ritardando) marking. Measure 85 has a *ff* (fortissimo) dynamic. Measure 86 has a *poco riten.* (poco ritardando) marking. Measure 87 has a *marcato* marking. The right hand features chords and eighth notes, with a final eighth-note triplet. The left hand accompaniment is consistent.

5. WOHIN? — AU BORD DE LA FONTAINE

Ich hört' ein Bächlein rauschen
Wohl aus dem Felsenquell,
Hinab zum Tale rauschen
So frisch und wunderhell.

Hinunter und immer weiter
Und immer dem Bache nach,
Und immer heller rauschte,
Und immer heller der Bach.

Was sag ich denn vom Rauschen?
Das kann kein Rauschen sein.
Es singen wohl die Nixen
Dort unten ihren Reihn.

Ich weiß nicht, wie mir wurde,
Nicht, wer den Rat mir gab,
Ich mußte auch hinunter
Mit meinem Wanderstab.

Ist das denn meine Straße?
O Bächlein, sprich, wohin?
Du hast mit deinem Rauschen
Mir ganz berauscht denn Sinn.

Laß singen, Gesell, laß rauschen,
Und wandre fröhlich nach,
Es gehn ja Mühlenräder
In jedem klaren Bach.

Wilhelm Müller

Moderato più tosto allegretto vivace

con grazia

dolciss. murmurando

sempre leggerissimo

una corda

The musical score consists of four systems of music. Each system has a right-hand melody and a left-hand accompaniment. The first system (measures 1-4) includes a triplet in the right hand and a '3' marking in the left hand. The second system (measures 5-8) continues the triplet and includes a '3' marking in the right hand. The third system (measures 9-12) features a 'y' marking in the right hand and a '3' marking in the left hand. The fourth system (measures 13-16) includes a 'y' marking in the right hand and a '3' marking in the left hand. The score is marked with 'una corda' and includes various dynamic and performance instructions.

17

3 2

Led. *Led. *Led. *Led. *Led. *Led. *

21

3 2

7

p

5 4 5 4 5

4 5

un poco marcato

Led. *Led. *Led. *Led. *Led. *

25

8

8

quasi f

Led. *Led. *Led. *Led. *Led. *

29

8

8

8

8

Led. *Led. *Led. *Led. *Led. *Led. *

un poco riten. a tempo

33

8

8

leggierissimo

pp

Led. *Led. *Led. *Led. *

37

poco cresc. espressivo e $\frac{2}{4}$

Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

41

poco rallentando

sempre Pedale

a tempo

45

marc.

Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

49

Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

53

poco riten.

dim.

Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

57 *leggierissimo* *riten.* *smorz.*

pp

1 1

4 5

3

Red.

61 *sempre dolcissimo e leggierissimo*

pp

Red.

65

Red.

69

p

Red.

73 *dolce armonioso*

p

Red.

77

8

8

8

8

espressivo

Led. * Led. * Led. * Led. * Led. * Led. *

81

8

8

8

8

sempre dolce grazioso

Led. * Led. * Led. * Led. * Led. * Led. * Led. *

85

8

8

8

8

poco a poco perdendo

poco riten.

Led. * Led. * Led. * Led. * Led. * Led. * Led. *

89 in tempo (più tosto animato)

ppp murmurando

Led. * Led. * Led. * Led. *

93

3 2

3 2

smorz.

mancando

Led. * Led. * Led. * Led. * Led. *

6. UNGEDULD — TOUTE MA VIE

(3. Fassung — 3rd version)

Ich schnitt es gern in alle Rinden ein,
 Ich grüb es gern in jeden Kieselstein,
 Ich möcht es sä'n auf jedes frische Beet,
 Mit Kressensamen, der es schnell verrät,
 Auf jeden weißen Zettel möcht ich's schreiben:
 Dein ist mein Herz, und soll es ewig bleiben.

Ich möcht mir ziehen einen jungen Star,
 Bis daß er spräch die Worte rein und klar,
 Bis er sie spräch mit meines Mundes Klang,
 Mit meines Herzens vollem, heißen Drang;
 Dann säng er hell durch ihre Fensterscheiben:
 Dein ist mein Herz, und soll es ewig bleiben.

Den Morgenwinden möcht ich's hauchen ein,
 Ich möcht es säuseln durch den regen Hain,
 O leuchtet' es aus jedem Blumenstern!
 Trüg es der Duft zu ihr von nah und fern!
 Ihr Wogen, könnt ihr nichts als Räder treiben?
 Dein ist mein Herz, und soll es ewig bleiben.

Ich meint, es müßt in meinen Augen stehn,
 Auf meinen Wangen müßt man's brennen sehn,
 Zu lesen wär's auf meinem stummen Mund,
 Ein jeder Atemzug gäb's laut ihr kund,
 Und sie merkt nichts von all dem bangen Treiben:
 Dein ist mein Herz, und soll es ewig bleiben!

Wilhelm Müller

Allegro agitato
 con passione

4

8 *la melodia accentuato assai*
l'accompagnamento p
 smorz.

12

16 *Red.* * *Red.* * *Red.* * *cresc.*

20 *Red.* * *Red.* * *Red.* * *Red.* * *poco*

24 *a poco riten.* - - - *a tempo*

Red. * *Red.* * *Red.* * *Red.* *

28 *Red.* *

32 *ritard.* [- - -] *mf* *sempre appassionato*

Red. * *Red.* * *Red.* *

36 *Red.* * *Red.* *

40

8 8 3 5 8

slentando

Led. *

44

rinforzando molto

rinforz.

Led. *

47

riten.[- - -]

accentuato assai

f

espressivo assai

Led. *

51

incalzando

Led. *

55

ritard.[- - -]

rfz

rfz

Led. *

(58) *amoroso*
dolce
staccato
Leg. * *Leg.* * *Leg.* *

62
espressivo
simile
Leg. * *Leg.* * *Leg.* *

66
raddolcendo
Leg.

70
poco rall.
Leg. *

74
riten. - - - - *Andante*
p
Leg. * *Leg.* * *Leg.* * *Leg.* *